

RIDUTTORI DI PRESSIONE A PISTONE

PRESSURE REDUCING VALVES WITH PISTON

ITA

RIDUTTORI DI PRESSIONE A PISTONE

Serie 233 manicotti F/F
Serie 234 bocchettoni M/M
Serie 236 bocchettoni F/F

AVVERTENZE GENERALI

Il presente articolo è stato realizzato nell'ambito del sistema di gestione per la qualità certificato ISO 9001:2008.

FUNZIONAMENTO ED USO

Il riduttore di pressione a pistone PN 25 è una valvola automatica che riduce e stabilizza la pressione di un fluido all'interno di una condotta di distribuzione in base al valore preimpostato. Il riduttore a pistone trova applicazione su impianti di condizionamento, impianti sanitari per l'approvvigionamento di acqua, impianti di irrigazione, di distribuzione aria compressa (no oli nebulizzati), su tubi per servizi antincendio (n.b. da tenere in considerazione le specifiche locali antincendio) ed in impianti sanitari per l'approvvigionamento di acqua negli edifici (sec. EN 806-2 e EN 805).

In particolare si consiglia l'utilizzo del riduttore a pistone PN25 per:

- Evitare che l'eccessiva pressione di rete danneggi i dispositivi idraulici.
 - Mantenere la pressione di utilizzo costante al variare della pressione in entrata (repentini aumenti di pressione durante la notte).
- Esempi tipici di applicazione sono:
- dopo il contatore, in entrata alla rete domestica.
 - Alimentatore di piccole cisterne e/o caldaie.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Campo di regolazione (PS): da 1 a 5,5 bar max.
Temperatura massima di esercizio continuo: (Ts) 130 °C
Pressione massima ammissibile in entrata (PN) 25 BAR.
Le unità di misura citate sopra sono conformi al S.I. (Sistema Internazionale)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA REGOLAZIONE

Per un sicuro e duraturo funzionamento del riduttore si consiglia l'installazione di un filtro (5) prima dello stesso al fine di eliminare tutte le impurità presenti nell'acqua che potrebbero depositarsi sulla sede del riduttore causando un anomalo funzionamento.

- 1 - Prima della installazione, aprire tutti i rubinetti di erogazione per pulire l'impianto ed espellere l'aria rimasta nelle tubazioni.
- 2 - Installare le valvole di intercettazione a monte e a valle per facilitare le future operazioni di manutenzione.
- 3 - Installare il riduttore (valutare la posizione in base alla freccia (C) che indica il verso del flusso)
- 4 - Chiudere la valvola di intercettazione a valle.
- 5 - Effettuare la taratura agendo sul regolatore superiore. Togliere il tappo "A" ed agire sul regolatore "B" per regolare la pressione di taratura: una rotazione in senso orario aumenta il valore di taratura, una rotazione in senso antiorario lo diminuisce.
- 6 - Leggere sul manometro il valore desiderato. (I riduttori OR hanno una taratura di fabbrica pari a 3 bar). Al raggiungimento della pressione voluta riposizionare il tappo in plastica (A).

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Non superare la pressione di taratura max di 5.5 bar.
- Qualora il riduttore di pressione venisse installato all'entrata di boilers, bollitori, caldaie o serbatoi di acqua calda è indispensabile l'applicazione, dopo il riduttore, di un vaso di espansione per uso sanitario anche se fosse già installata una valvola di ritegno (vedi schema 1)
- Non superare la temperatura massima di esercizio (130 °C) e/o la pressione massima ammissibile (25 bar).
- Utilizzare il riduttore di pressione solo con fluidi compatibili:

- acqua
- soluzioni glicolate glicole 50%
- aria compressa

- Non smontare il riduttore di pressione prima di aver scaricato la pressione dell'impianto.

Ogni riduttore di pressione prima di essere spedito viene accuratamente testato, controllato ed imballato singolarmente. L'azienda Officine Rigamonti S.p.A. non risponde in alcun modo per danni derivati da un errato trasporto e/o movimentazione, inoltre non accetta alcun tipo di responsabilità per danni alla persona o alla proprietà derivanti da uso, installazione, esercizio del prodotto o del sistema collegato, impropri.

ENG

PRESSURE REDUCING VALVES WITH PISTON

Series 0233 sleeves F/F
Series 0234 dismantling fittings M/M
Series 0236 dismantling fittings F/F

GENERAL WARNINGS

The present article has been developed according to the certified quality management system ISO 9001:2008.

FUNCTIONING AND USE

The piston - type pressure reducing valve PN 25 is an automatic valve that reduces and stabilizes the pressure of a fluid in a water distribution conduit according to a preset value.

It is used in air conditioning plants, sanitary installations for water supply, irrigation systems, compressed air (not oil mist) distribution systems, fire suppression piping (it should be borne in mind that local government standards for fire protection must always be observed), and sanitary installations for water supply in buildings (according to EN 806-2 and EN 805).

It is recommended to use the piston-type pressure reducer in order to:

- Avoid excessive pressure in the water distribution conduit which would damage hydraulic disposals.
 - Keep the outlet pressure steady while variations might occur at the inlet (sudden pressure increase during the night).
- Typical examples of use are:
- after the water meter, at the inlet of the domestic line.
 - Feeder for small tanks and/or boilers.

TECHNICAL FEATURES

Outlet setting range (PS): from 1 to 5,5 bar max.
Maximum working pressure: (Ts) 130 °C
Maximum allowable inlet pressure (PN) 25 BAR.
The above mentioned size units are in compliance with the S.I. (International System)

INSTALLATION AND SETTING INSTRUCTIONS

In order to guarantee a secure and long lasting functioning, it is recommended to install a strainer (5) before the pressure reducing valve in order to avoid that impurities present in the water compromise the correct functioning.

- 1 - Prior to the installation, open all the taps to clean the system and expel any remaining air in the pipelines.
- 2 - Install the upstream and downstream shut off valves with a view to facilitating future maintenance tasks.
- 3 - Install the pressure reducing valve (ensuring its positioning is correct according to the arrow (C), which indicates the direction of the flow)
- 4 - Close the downstream shut off valve.
- 5 - Fix the preset values with the upper regulator. Remove the cover (A) and use regulator B to set the pressure: rotating clockwise will increase the pressure value; while rotating counter-clockwise will decrease it.
- 6 - Control by reading the set pressure on a gauge. (The OR pressure reducing valves are factory preset at 3 bar) Once the required pressure has been reached, place back the plastic plug (A).

SAFETY PRESCRIPTIONS

- Do not exceed the maximum setting pressure of 5.5 bar.
- If the pressure reducing valve is installed at the inlet of boilers, heaters, heating elements or tanks for hot water, it is indispensable to install an expansion vessel for sanitary use after the pressure reducing valve even if a check valve has already been installed (see drawing 1)
- Do not exceed the maximum allowable working temperature (130 °C) and/or the maximum allowable pressure (25 bar).
- Use the pressure reducing valve only with compatible fluids:

- water
- glycolate solutions glycol 50%
- compressed air

- Do not dismantle the pressure reducing valve without discharging the pressure from the system first.

Before shipping, each single pressure reducing valve is tested accurately, controlled and packed one by one. The company Officine Rigamonti s.p.a. is not liable for damages due to improper transport and/or handling, furthermore they are not responsible for any damage at persons or properties due to an improper use, installation, working of the product or its connected installation.

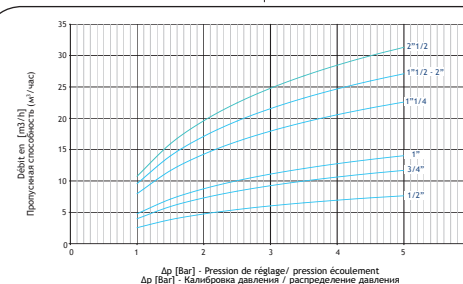
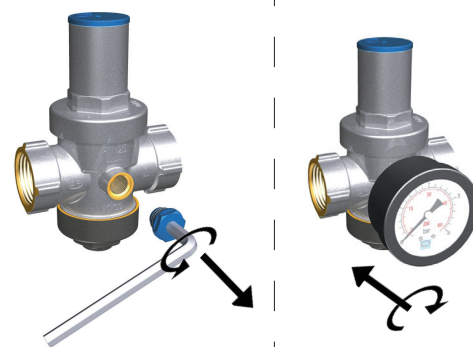
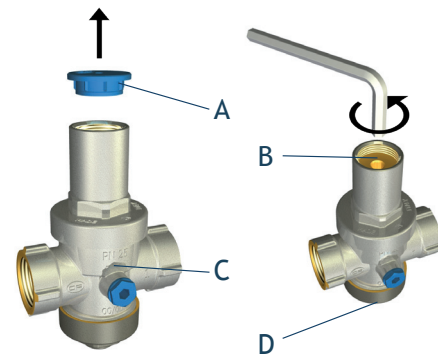
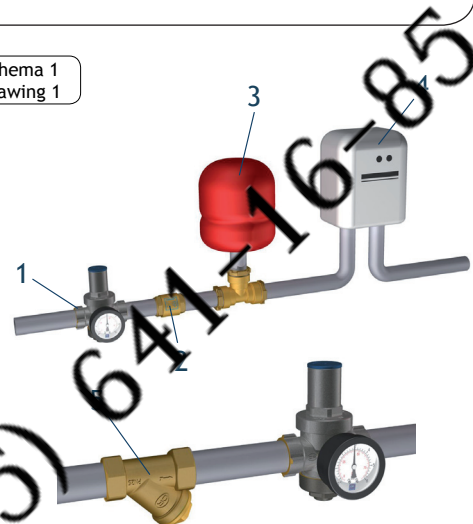
ITA

ENG

- 1 - Riduttore di pressione
- 2 - Valvola di ritegno
- 3 - Vaso di espansione
- 4 - Boiler
- 5 - Filtro

- 1 - Pressure reducing valve
- 2 - Check valve
- 3 - Expansion tank
- 4 - Water Heater
- 5 - Filter

schema 1
drawing 1



RÉDUCTEURS DE PRESSION À PISTON РЕДУКТОРЫ ДАВЛЕНИЯ ПОРШНЕВОГО ТИПА

(FRA)

RÉDUCTEURS DE PRESSION À PISTON

Série 233 manchons F/F
Série 234 unions M/M
Série 236 unions F/F

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le présent produit a été réalisé suivant le système de gestion de la qualité certifié ISO 9001 :2008.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Le réducteur de pression à piston PN 25 est une vanne automatique qui réduit et stabilise la pression d'un fluide à l'intérieur d'une conduite de distribution en fonction de la valeur pré-réglée. Le réducteur à piston peut être installé sur des systèmes de climatisation, des installations sanitaires de distribution d'eau, des systèmes d'irrigation, de distribution d'air comprimé (pas d'huile nébulisée), des tuyaux de services anti-incendie (N.B: faire référence aux conditions anti-incendie locales), ainsi que sur des installations sanitaires de distribution d'eau dans les édifices (conformément aux normes EN 806-2 et EN 805).

L'utilisation du réducteur de pression à piston PN 25 est conseillé en particulier afin de:

- Éviter qu'une pression excessive dans la conduite endommage les dispositifs hydrauliques.
- Maintenir une pression constante en sortie lorsque la pression en entrée varie (augmentations soudaines de la pression pendant la nuit).

Exemples typiques de son utilisation:

- après le compteur d'eau en entrée de la conduite domestique.
- Remplissage de petites citernes et/ou chaudières.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

plage de réglage (Ps) de 1 à 5,5 bars
Température maximale de fonctionnement admissible (Ts) 130 °C
Pression maximale de fonctionnement admissible (PN) 25 bars
Les unités de mesure susmentionnées sont conformes le S.I (Système International)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE RÉGLAGE

Le réducteur de pression doit être installé suivant la flèche (qui indique la direction de l'eau). Pour avoir un bon et long fonctionnement du réducteur il est de bonne règle installer un filtre en amont pour éviter que les impuretés, présentes dans l'eau, se déposent sur le siège en compromettant le bon fonctionnement.

- 1 - Avant l'installation, ouvrir tous les robinets de distribution pour nettoyer l'installation et purger l'air qui est resté dans la tuyauterie.
- 2 - Installer les vannes d'interception en amont et en aval, afin de faciliter les prochaines opérations d'entretien.
- 3 - Installer le réducteur (établir la position en fonction de la flèche (C) qui indique la direction de l'écoulement).
- 4 - Fermer la vanne d'interception en aval.
- 5 - Effectuer le tarage à l'aide du régulateur supérieur: enlever le bouchon "A", puis régler la pression de tarage à l'aide du régulateur "B": en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la valeur de tarage augmente, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, elle diminue.
- 6 - Lire la valeur souhaitée sur le manomètre. Lorsque vous avez obtenu le tarage voulu, remettez le bouchon. Le tarage utilisé sur des réducteurs OR correspond à 3 bars.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

- Ne pas excéder la pression maximale de tarage de 5,5 bar.
- Lorsque le réducteur est installé à l'entrée de chaudières, bouilloires, citernes d'eau chaude, il est recommandable de mettre un vase d'expansion pour l'utilisation sanitaire même si vous avez déjà installé un clapet de retenue (voir schéma 1)
- Ne pas excéder la température maximale de fonctionnement (130 °C) et/ou la pression maximale admissible (16 bar).
- Utiliser le réducteur de pression exclusivement avec les fluides compatibles:

- eau
- solution glycolées glycol 50 %
- air comprimé

- Ne pas démonter le réducteurs sans avoir d'abord déchargé la pression du système.

Chaque réducteur de pression, avant de l'envoyer, est testé, contrôlé et emballé soigneusement pièce par pièce. La société Officine Rigamonti s.p.a. ne s'est pas responsable pour des dommages causés suite à un transport et/ou mouvement incorrect et décline chaque responsabilité pour dommages à personnes ou propriété suite à un usage, installation, application impropre du produit ou du système correspondant.

(RUS)

РЕДУКТОРЫ ДАВЛЕНИЯ ПОРШНЕВОГО ТИПА

Серия 233 муфта внут.р./внут.р.
Серия 234 переходники с накидной гайкой нар.р./нар.р.
Серия 236 переходники с накидной гайкой внут.р./внут.р.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данный артикул был подготовлен в соответствии с системой качества управления сертификатами ISO 9001:2008.

ОПИСАНИЕ И РАБОТА

Редуктор давления поршневого типа PN 25 представляет собой автоматический клапан, снижающий и стабилизирующий давление среды внутри распределительного трубопровода с учетом предварительно заданного значения. Поршневый редуктор давления широко применяется в системах кондиционирования, водоснабжения, ирригационных системах и пневматических распределительных трубопроводах (без расплывенных масел), водопроводных системах зданий (согласно EN 806-2 и EN 805) и трубопроводах систем пожаротушения (важное примечание: следует учитывать особенности местных систем пожаротушения).

В частности, мы рекомендуем использовать редуктор давления PN 25 в следующих случаях:

- избежать высокого давления в сети, что может привести к повреждению гидротехнических приборов.
- поддержать постоянное давления при значительных изменениях давления на входе в редуктор (резкого повышения давления в ночное время).

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- после счетчика, на входе в водопроводную сеть, горячей или холодной водоснабжения.
- перед емкостями или котлами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон регулирования (PS): от 1 до 5,5 бара макс.
Максимальная рабочая температура: (Ts) 130 °C
Максимальное допустимое давление на входе (PN) 25 БАР.
Единицы измерения, указанные выше, в соответствии с С.И.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И РЕГУЛИРОВКЕ РЕДУКТОРА

Для обеспечения безопасного и устойчивого функционирования, мы рекомендуем установить фильтр (5) на входе, для удаления механических примесей транспортируемой среды, которые оседая на гидравлическую прокладку, могут привести к аномальной работе редуктора давления.

- 1 - Перед началом монтажных работ откройте все спускные краны, чтобы очистить систему и удалить оставшийся в трубопроводе воздух.
- 2 - Установите сверху и снизу отсечные вентили, чтобы упростить проведение работ по техническому обслуживанию в будущем.
- 3 - Установите редуктор (определите положение с учетом называемой стрелкой направления).
- 4 - Закройте отсечной вентиль после редуктора.
- 5 - Выставьте калибровку редуктора с помощью верхнего регулятора. Снимите крышку A и воспользуйтесь регулятором B, чтобы отрегулировать установочное давление: вращение по часовой стрелке повышает устанавливаемое значение, против часовой - его уменьшает.
- 6 - Прочитайте на манометре требуемое значение (заводская установка редукторов OR равна 3 барам).

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не превышайте настройку выходного давления макс. 5,5 бар.
- Если редуктор давления устанавливается перед котлом, бойлером или емкостью с горячей водой, необходима установка расширительного бака, после редуктора, даже если там уже установлен обратный клапан (см.схему 1).
- Не превышайте максимальную рабочую температуру (130 °C) и максимально допустимое давление на входе (25 бар).
- Используйте редуктор давления только с совместимыми жидкостями:

- Вода,
- Глицерольные растворы 50%,
- Сжатый воздух

- Перед заменой или ремонтом редуктора давления, необходимо слить с системы или участка системы транспортируемую среду.

Каждый редуктор давления перед отправкой тщательно испытан, проверен и упакован индивидуально. Компания Officine Rigamonti S.p.a. не несет ответственности за убытки, вызванные неправильной транспортировкой и / или хранением, и не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный личности или имуществу в результате ненадлежащего использования, установки, эксплуатации оборудования или системы.

(FRA)

- 1 - réducteur de pression
- 2 - Clapet de retenue
- 3 - Vase d'expansion
- 4 - Chauffe-eau
- 5 - Filtre

(RUS)

- 1 - РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ
- 2 - ОБРАТНЫЙ КЛАПАН
- 3 - РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК
- 4 - БОЙЛЕР
- 5 - ФИЛЬТР

schéma 1
схема 1

